

新加坡潮州八邑会馆丛书①7

舞台二卷



表演艺术评介·华之风著

新加坡潮州八邑会馆文教委员会出版组出版

总序

祝佩秋

天下有三不朽，“立言”其一，然须“言得其意，理足可传”，所以扬雄把抒情的诗词歌赋，看成壮夫不为的雕虫小技，思之气短。韩愈文起八代之衰，力主文以载道，鄙视专在词藻方面用功的骈俪俳偶，认为缺乏“经诂指归，马班气格”，相信也基于同样的观点。古人师意不师辞的想法，显然在乎突出内容而贬低技巧，拘泥实用形式而忽略艺术旨趣，难免失之偏激，跟现代人的见解大相径庭。

其实，现代人写作的精神，虽然未必满篇大道理，但通过各种不同的文学体裁，同样表现了时代的特色与气息，透露了对整个人生的看法，将当代价值观念与意识形态传之后世，达到如出一辙的立言效果，因此现代文学纵然与经国大业有了距离，从直接易为间接，但其为不朽之盛事，则始终如一。

新加坡潮州八邑会馆丛书的编审与出版，就是认定任何一种文艺体裁，无非重要的历史文献，一切的文学形式，均具肯定的文化价值。职是之故，作家既然在当代扮演了他们难能可贵的角色，在文化的推展方面贡献他们的才智与力量

，那么，向历史交待的任务，我们也就必须毫不犹豫的肩负起来，给予适当的配合和具体的支持，庶几不致交上白卷。

令人感到欣慰的是，在潮州八邑会馆文教委员会出版组同仁的努力之下，我们的出版计划获得顺利进行，到目前为止，已经印行的著作，包括小说、散文、戏剧、随笔、诗词、灯谜、翻译等，不下十类，并且普遍受到佳评，一致誉为宗乡会馆对文化贡献之创举。

对于各方的厚爱与美意，我们表示感激之余，实在不无诚惶诚恐之感，担心工作做得不够全面。但有一点可以指出的是：这个出版计划将继续推行下去，务期新加坡华文文学的成长，更形多姿多采，落实上届张良材主任的呼吁，培养更多华文文艺作家，催生更多优秀的华文文艺作品。

我们深信，只要大家努力耕耘，即使硗确的土地，总有一天也会繁花似锦。

序

黄叔麟

好多年前，当我还在《南洋商报》负责学生版的编务时，来稿中有署名华之风的诗作。写诗虽然不是我的本行，但品诗我却是不赖的，只觉清新可喜，准予发表。后来，在一个有关文艺的聚会上，我跟华之风不期而遇，才知道那首诗是他学习现代诗的第一首作品，可惜题目到现在我还是想不起来。对于不愉快的往事，我是很愿意去忘记的，但那些不愉快中的愉快，也遭池鱼之殃，让我给连带忘记，使我十分难过。

我初识的华之风，可说是诗的华之风。这之后，他也始终没有背弃最初的文学方向，坚持诗的创作，而且越写越好，使人感到一股“长江后浪推前浪”的沉稳来势。

老汉确实一点也不晓得，打从什么时候开始，这个手握诗笔的年轻人，竟然潜入严肃的评论地带，开始另一段文学历程的探索。他将诗的热度投注于低温的评论文字中，情理兼具，使读者在认真思索的同时，不自觉地被牵引到一个诗化的空间。

细读华之风的这些评论，你可以体会他对表演艺术的全

力支持，感觉他对台前幕后所有工作人员那份由衷的敬意。你更可以了解到，在一个年轻作者的躯体里，跳跃着的，正是一颗对母族文化何其执着的赤子之心！

在我们这个亟思提高艺术水平的国度，特别是表演艺术这一环，我深感迫切需要更多像华之风这样的客观评论者出现，静悄悄坐在舞台下黑暗的观众席上，替那些把形体和声音化为美妙艺术的辛勤表演家，做个忠实的历史目击证人。

在舞台谢幕时，华之风曾经鼓掌击节，大声喝采；当华之风的《舞台二卷》展现在我们面前的时候，我们也向他鼓掌击节，大声喝采。

是为序。

目 录

总序·····	祝佩秋
序·····	黄叔麟

上卷 《戏剧》

把叙事诗搬上舞台

——诠释《茉莉公主》的演出意义·····	3
----------------------	---

花季里的一瓣清香

——《文学艺术之夜》里的诗歌表演·····	9
-----------------------	---

春风化作丝丝雨

——1982年新加坡华语话剧活动评介·····	14
-------------------------	----

撑起戏剧的大旗

——1982年学生华语话剧活动回顾·····	26
------------------------	----

大路条条通罗马

——看风格多样化的《相声短剧晚会》·····	31
------------------------	----

响亮的礼炮

——人民协会戏剧团的《赤子心》·····	36
----------------------	----

喝彩日升	
——关怀剧场的《日升》·····	39
造一座美丽的城堡	
——《黄城夜韵》的回响·····	42
为彩虹填色的灰衣人	
——国家初级学院戏剧节纪盛·····	46
且看春燕试飞	
——看立化中学戏剧比赛·····	57
白云深处有华灯	
——记南洋初级学院艺术节·····	63
袅袅南音绕湘灵	
——写在《李亚仙》演出之前·····	68
道不尽江河十八景	
——追溯独立以来华语话剧史的长河·····	72
下卷《舞蹈》	
浪漫仲夏夜	
——《仲夏舞展》引起的遐思·····	87
九月大丰收	
——为《东方舞集》击节·····	95
阿裕尼舞话	
——阿裕尼舞蹈团访谈录·····	100

舞吧！年轻的蝴蝶	
——青年节音乐与舞蹈晚会·····	105
星星和泥土的女儿	
——现代舞者王晓蓝·····	110
闻鼓声翩然起舞	
——马来舞蹈浅说·····	114

卷外卷

艺术的花季

——台湾第五届国际艺术节·····	119
-------------------	-----

鱼尾狮唱新谣

——新谣演唱会前奏曲·····	126
-----------------	-----

我从盛唐归来

——《唐诗之旅晚会》印象·····	130
-------------------	-----

卷后语·····	134
----------	-----

图片附录·····	137
-----------	-----

上卷《戏剧》

戏剧

把叙事诗搬上舞台

——论译《茉莉公主》的演出意义

诗剧之难工，犹如佳肴之难调——既要美味可口，又要色香俱全，真叫主厨煞费心思。

一个有成就的诗剧作者，必定是个精通诗国语言的诗人，也必然是个善于编剧的能手。

一部出色的诗剧创作，既要有诗的独特韵味，也要有引人入胜的布局；既要不失诗意象的跳跃，又不损戏剧情节的推展；既要保留诗的明朗节奏，又要顾全剧中人的艺术形象。总之，诗剧之难工，在于如何兼顾诗与剧之不同特色，如何巧妙地融戏入诗，如何成功地融诗入戏，以成兼收并蓄之效，从而孕育出闪耀诗与剧光彩的结晶体。

然而，诗剧创作限制之多与篇幅之巨，使一般写惯抒情、叙事或咏物等自由小诗的诗人，望而生畏，诗兴全失。诗剧中采用的诗的语言，同样令没有领取诗国通行证的剧作家，眉头紧锁，裹足不前。这也就难怪诗剧这一门艺术的创作，在我国的文坛上几乎是一片空白。

从叙事诗到传奇剧

在1962年南洋大学所主办的文艺创作比赛中，诗歌方面却有一项令人惊喜的收获。韩玉珍以一部带有浓厚东南亚乡土色彩的长篇诗剧——《茉莉公主》，独占鳌头，名震一时。这部全篇共分八大章、长达四千六百多行的作品，可说是新华文学史上，绝无仅有的一部长篇诗剧。《茉莉公主》在当年出现，不但吸引了无数好奇与惊喜的眼光，也为诗剧这座荒凉的小岛，带来了一线希望的曙光，艺联剧团这次把它改编为传奇剧可以说是个极有意义的尝试。

《茉莉公主》有爱憎分明的主题思想。作者写女皇（罗爱恬饰）对权力与荣誉的极端狂热，以致心理变态，引狼入室，最后落得王朝崩溃的下场，这是对人性中不知足的野心，进行猛烈的抨击；作者写五位对爱情不忠、趋炎附势的公主，成天缠着马六甲王子，频频示爱的可耻行为，这是对无耻与善变的人性，给予无情的讥讽；作者写女皇主使弓箭手（谢国强饰）射死在比武中即将获胜的大将军（叶漫天饰），这是对政治黑暗的暴露与谴责。另一方面，作者写茉莉公主（谢艺炫饰）历经精神与肉体上的种种折磨，仍然坚贞不移，要与心爱的猎人（司徒宁饰）归隐山林，长相厮守，这是对崇高圣洁的爱的最高赞颂。作者先后写了三次老百姓群起斗争的情节，而且声势一次比一次来得壮大，这是对反抗暴政力量的一种肯定。总之，作者所要表达的主题是，暴露与批判人类的劣根性；极力表扬人性中善良、可贵的一

面。

对善变人生的讽刺

作者对人性善变的讥讽，要以写五位公主变心过程的刻画，最为成功。当五位公主知道女皇要将她们强行许配给各国的国王与王子时，她们都纷纷激昂地提出抗议。星星公主（陈玉云饰）喊道：

姐妹们哟，布沙加的公主们

爱情怎么能够增加怎么能够减少？

而且还会有所交换？

我们的心不是漂泊的船呀

怎么就随便地停泊在无名的海岸？

玉兰公主（罗淑华饰）表现得更为激动，她嘶嚷道：

我已经把爱情爱得这么深沉

我扎起头颅来也要把它坚守！

于是她们连同茉莉公主，一起在树叶纷飞的黄昏里，高举双手，庄严的对天发誓：对爱情永远坚贞不移！然而，当她们看到来自各国的国王与王子的权势与财力，都几乎同时变了心。

在马六甲王子与大将军为争取爱情而展开生死决时，五位公主都不约而同的站在王子这一边，巴不得曾是孔雀公主的情人的大将军早些败下阵来，好让她们虚荣的迷梦能如愿以偿。后来，五位公主都狂热地爱上马六甲王子，成天死缠

着他，说尽赞美的言辞向他示爱。通过这五位公主见异思迁、厚颜无耻的行径的刻划，作者对人性中善变、可耻的一面，极尽讽刺之能事。

罗曼蒂克的情调

在另一方面，作者对爱情的美妙，有十分令人陶醉的描写：

布沙加绿色的原野
爱情躺在你的心怀！
茶叶长满了山坡
蝴蝶飞舞着红花
青春呵！你令大地消魂！
时间呵！你只有这时刻才真实
恋爱是两颗心的秘密
云雾和幽草
情人的私语
你们快快回避！

同时，为了增添情趣，作者还特地安排了一只不识趣的小箭猪，在公主与猎人在郊外谈情时，从他们面前大摇大摆走过，公主故意说些吓唬的话，把胆小的小箭猪吓得溜进草丛里去！如此生动有趣的小插曲，往往能收到很好的喜剧效果。

在大场面的铺陈与控制方面，作者有令人赞叹的深厚功

力，且看第三章一开始，作者描写六国的国王与王子汇聚布沙加皇城的盛况，就显得气势非凡。

接着作者再通过围驻的路人的谈话，更进一步铺陈当时的盛大场面，使诗剧显得壮观而有气魄。

激荡人心的打斗场面

同样的，几个激烈打斗的情节，也写得惊险刺激，绝不会较精彩的武侠小说来得逊色，且看马六甲王子（张华琅饰）与大将军的那场高潮迭起的生死决：

他们把剑

死命刺向对方的胸口……

这两位英雄的气魄还能吐天

但是那两匹慍悍的马却已喘倦

马六甲王子的黑驹

首先腾上了空

……

两个人的搏斗

在地面继续

泥土和汗

改变着英雄的面孔

假如爱情是勇气的动力

仇恨又何尝会输给爱情

爱情往往是假的

仇恨却永远真！

所以仇恨将成为胜利的宝剑

而爱情将为刺碎的尸首！

但是，就在大将军仇恨填胸，威猛无比，就要砍下王子的头颅时，一支飞箭刺穿大将军的胸口……。作者很能掌握戏剧必须制造高潮的要诀，并加以适度的发挥，以收紧扣人心之效。

至于作者对于诗的语言的运用，从以上所摘引过的种种例证，都足以证明他已达到挥洒自如的境界了。平易而生动的语言，不但使读者朗朗上口，即使将来上演时，也使观众易于接受。这就是达到融诗入戏的高超境界。

总的来说，《茉莉公主》有引人入胜的布局，又有诗的韵味；有顺畅合理的情节，又有鲜明的意象；有突出的人物形象，又不失诗的特色，最重要的是，有明确而严肃的主题思想，又不流于刻板的说教。

可喜的是这部躺在书架上二十多年的长诗，终于以立体的姿态出现在维多利亚剧院了。艺联剧团的努力必将引起更多戏剧团体从新文学宝库寻找演出素材。

15-10-83

花季里的一瓣清香

——《文学艺术之夜》里的诗歌表演

如果说连续三晚的“文学艺术之夜”是本年度我国艺坛上第一季百花盛开的时节，那么在成为众赏花者中的一人后，我想告诉你其中一片花瓣的芬芳。

我们这里也有春天

在节目表里，诗人雨青的这首诗，注明是儿童诗，所以当我看到台上的表演者以儿童为主时，并不感到惊奇。当然，其中也加插了六位青少年和一个撑着伞为“儿子”遮挡阳光的“妇人”。

少年演员们天真无邪的表情和活泼可爱的动作，诸如蹦跳、嘻哈、张望等模样，令台下的观众在不知不觉中，也感染上了这份青春的气息。小画家们手里各执着一小幅画，起初我并不在意，认为这只是一些普通的道具，而当小画家们把十几幅小画凑在一块儿，整齐地合并起来，呈现在观众面前的，竟是一幅十分壮丽的新加坡风景画。这一着出人意料